

اتفاقية إطارية لبيع السلع مرابحة لإصدار البطاقة الائتمانية

Master Murabaha Agreement for the Sale of Commodities for Credit Card Issuance

This Agreement is made effective on the latest signature date shown on the signatures page by and between:

1. **Al Hilal Bank** (the "First Party"), of P.O. Box 63111, Abu Dhabi, United Arab Emirates; and

Mr./Miss/Mrs.:

PO BOX

(the "Second Party") of .

أبرمت هذه الاتفاقية في آخر التواريخ المبينة في صفحة التوقيعات بين كل من:

1. **مصرف الهلال ("الطرف الأول")**، ص.ب. 63111، أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة و

2. السيد/

ص.ب.

("الطرف الثاني")

The above parties have acknowledged their legal competency to contract and agreed on the following:

- The First Party may sell by way of Murabaha to the Second Party a common share in commodities (the "Commodities") pursuant to an exchange of offer and acceptance by email communication (the "Murabaha Contract") as depicted in Schedule 1, specifying the description and quantity of the Commodities and the cost price paid by the First Party for such Commodities and other related expenses (the "Cost Price") and First Party's profit (the "Profit") which shall be collectively referred as the sale price applicable to the Commodities (the "Sale Price"). The Second Party shall thereby become a partner (Musharik) in the ownership of the Commodities, and in accordance with the amount of its share together with other owners of the Commodities under partnership (Sharikat al milk). The partners (Musharikeen) shall bear the risk (including price risk) in the Commodities pro rata according to their ownership share.
- The Second Party shall hereby conclude the Murabaha Contract by sending its acceptance through email. If the Second Party wishes not to conclude the Contract, it shall inform the First Party of the same by contacting the call center number 600 52 22 29 of the First Party. In any case, should the First Party not receive any response from Second Party within 24 hours from time of this communication it shall deem the Second Party has accepted the sale.
- Following the conclusion of the Murabaha Contract, the Second Party shall be obligated to pay the Sale Price to the First Party as agreed in the Murabaha Contract
- The Second Party may ask the First Party from time to time through email to deliver its offer to sell specific common share of the Commodities purchased from the First Party (the "Offer") to the third party (the "Purchaser") on a price equivalent to the Cost Price. The Second Party authorizes Al Hilal Bank to deliver his Offer to Sell to the Third Party being his messenger.
- The Second Party authorizes the First Party to collect the Sale Proceed from the Purchaser.
- The Second Party undertakes to deposit with the First Party, by way of security for the Sale Price, in an investment account of the Second Party with the First Party an amount equal to the Cost Price agreed in the Murabaha Contract (the "Security Amount"). The Second Party may utilize the Security Amount in the manner agreed by the parties provided that the Second Party shall, during the period of the Murabaha Contract, re-deposit in the above investment account every month (on the date specified by the First Party) an amount that is not less than 5% of the utilized amount or AED 100/-, whichever is higher. However, the Second Party may not utilize the Security Amount or any part thereof during the final twelve months of the payment period as the Security Amounts shall be used during this period by the First Party for the settlement of the amounts due from the Second Party. Notwithstanding this, the Second Party shall continue payment of the installments of the Sale Price until all amounts due from it are settled.
- If the Second Party does not deposit the Security Amount in the investment account with the First Party that is for deposit of the limit of the card issued to the Second Party, the Second Party hereby authorizes the First Party to credit the Sale Proceeds to the above investment account. If the Second Party deposits the Security Amount in the above investment account, the Second Party hereby authorizes the First Party to credit the Sale Proceeds to the current / saving account of the Second Party with the First Party

أقر الطرفان بأهليتهما للتعاقد وانعقاد على الآتي:

- قد يبيع الطرف الأول مرابحة إلى الطرف الثاني القابل لذلك حصة شائعة من السلع (ويشار إليها هنا وفيما بعد بـ"السلع") وذلك من خلال تبادل الإيجاب والقبول عبر البريد الإلكتروني ("عقد المرابحة") الملحق رقم 1، مبيناً وصف وكمية السلع بالإضافة إلى التكلفة الأصلية والمصاريف الأخرى المتعلقة بالسلع المدفوعة من الطرف الأول ("التكلفة الأصلية") وكذلك ربح الطرف الأول ("ربح المرابحة") ويشار إليهما مجتمعين بـ"ثمن السلع" ("الثمن الإجمالي")، وبذلك قد يصبح الطرف الثاني شريكاً مع جملة شركاء آخرين - في ملكية كمية السلع، بصورة تتناسب مع مقدار حصة الطرف الثاني على سبيل شركة الملك التي يتحمل فيها الشركاء ضمان محل المشاركة (بما في ذلك مخاطر تغير الأسعار) بالنسبة والتناسب.
- على الطرف الثاني قبول العقد بإرسال القبول بالبريد الإلكتروني، وفي حال لم يرغب الطرف الثاني بإبرام هذا العقد فعليه إبلاغ الطرف الأول من خلال الاتصال بمركز خدمة المتعاملين لديه على الرقم 600 52 22 29، وفي حال عدم تسلم الطرف الأول أي رفض من الطرف الثاني خلال 24 ساعة من وقت إرسال البريد الإلكتروني فإن ذلك يعتبر موافقة منه على هذا العقد.
- فور انعقاد عقد المرابحة فإن الطرف الثاني يلتزم بدفع الثمن الإجمالي إلى الطرف الأول وفقاً لما تم الاتفاق عليه في عقد المرابحة.
- قد يطلب الطرف الثاني بين فترة وأخرى من الطرف الأول عبر البريد الإلكتروني تقديم إيجابه "عرض البيع" لبيع حصة شائعة محددة من كمية من السلع ("السلع") كان الطرف الثاني قد اشتراها من الطرف الأول إلى طرف ثالث ("المشتري") وذلك بثمن يعادل التكلفة الأصلية، ويفوض مصرف الهلال لتوصيل عرضه إلى الجهة الثالثة ليكون مراسلاً له.
- حول الطرف الثاني الطرف الأول بتحصيل ثمن البيع (عائد البيع) من المشتري.
- الترم الطرف الثاني بأن يودع في حساب استثماري لدى الطرف الأول مبلغاً مساوياً لمبلغ التكلفة الأصلية المحدد والمتفق عليه في عقد المرابحة ("مبلغ الضمان") ضماناً للثمن الإجمالي، وللطرف الثاني أن يستخدم هذا المبلغ بالطريقة التي يوافق عليها الطرف الأول بشرط أن يقوم الطرف الثاني طيلة مدة عقد المرابحة بإيداعات شهرية (يحدد الطرف الأول موعدها الدوري) في الحساب المشار إليه لمبلغ لا يقل عن 5% من المبلغ المستخدم أو 100 درهم أيهما أكثر، ويستثنى من استخدام مبلغ الضمان في السنة الأخيرة من المدة المحددة في العقد لسداد الثمن الإجمالي (مديونية المرابحة)، حيث لن يتمكن الطرف الثاني من استخدام مبلغ الضمان خلالها وإنما يستخدم الطرف الأول هذا المبلغ لسداد باقي الثمن الإجمالي، مع التزام الطرف الثاني بدفع الأقساط المستحقة.
- إذا لم يقر الطرف الثاني بإيداع مبلغ الضمان في حساب استثماري لدى الطرف الأول والمخصص لإيداع غطاء البطاقة المغطاة الخاصة بالطرف الثاني، فإن الطرف الثاني قد حول الطرف الأول بإيداع عائد البيع في الحساب الاستثماري المذكور أعلاه، وإذا كان الطرف الثاني قد أودع مبلغ الضمان في الحساب الاستثماري المذكور أعلاه، فإن الطرف الثاني قد حول الطرف الأول بإيداع عائد البيع في حساب الطرف الثاني الجاري أو التوفير لدى الطرف الأول.

8. Pursuant to the Murabaha Contract concluded under Clause 1 above, the followings will occur:

A. Ownership of the Commodities and the risk shall pass to the Second Party. The First Party shall not be required to carry out any act that is not expressly provided for herein or is required as a consequence of any act that is expressly provided for herein.

B. Second Party may require physical delivery of its share as follows:

1. If the amount of Commodities purchased by the Second Party pursuant to the Murabaha Contract is in the minimum deliverable size for physical delivery as determined by the rules of the applicable market, it may request delivery of that amount.
2. If the amount of Commodities purchased by the Second Party pursuant to the Murabaha Contract is less than the minimum deliverable size for physical delivery as determined by the rules of the applicable market, the Second Party shall have the right to ask for actual delivery of the total quantity with the agreement of all the Musharikeen in the Sharikat al-milk.

C. The Second Party acknowledges and agrees that the other Musharikeen in the Sharikat al-milk are entitled to sell their share in the Sharikat al-milk without having to obtain consent from the Second Party.

D. The Second Party authorizes the First Party to debit any installment of the Sale Price from any of its accounts opened with the First Party regardless of the date of opening of such accounts or from the investment account referred to in paragraph 6 here above.

9. The Second Party represents that its domicile is the country of its address mentioned in this Agreement.

10. The First Party shall have the right to declare all installments of the Sale Price immediately due and payable in any of the following events:

1. If the Second Party is declared insolvent or bankrupt.
2. The death of the Second Party.
3. If the Second Party defaults in payment of any installment of the Sale Price on its due date.
4. If any representation made or information provided by the Second Party is incorrect or inaccurate.

11. The First Party may declare all outstanding installments of the Sale Price due if the Second Party quits or is dismissed from employment for any reason whatsoever.

12. If one or more than one salary is transferred in advance to an account of the Second Party with the First Party, then the First Party shall have the right to hold there-from an amount equivalent to the future installments of the Sale Price corresponding to those months for which salaries have been transferred in advance. If the End of Service Benefits of the Second Party is transferred in advance, the First Party shall have the right to hold there-from all the future installments of the Sale Price.

13. Late Payment Amount

If the Second Party "customer" fails to pay any Instalment of the Total Deferred Amount on its due date, then the Second Party undertakes to donate to charity, if the First Party "Al Hilal Bank" demands, an amount of AED 100/- for each unpaid Instalment, to be immediately collected or to be added to any of the following Instalments of the Total Deferred Amount. The said amount shall be dispensed into Charity Account and distributed under the supervision of the Internal Shariah Supervision Committee of the First party after deducting all the actual collection expenses and taxes, which the first party has incurred because of the late payment. The First Party shall not include such amount into its asset nor account for it in its profits. The Second Party is considered a procrastinator until he/she proves otherwise.

14. Representations

The Second Party represents and warrants on the date of this Agreement and shall be deemed to represent and warrant on the date of the Murabaha Contract that:

- a) the Second Party has the full capacity to conclude this Agreement and every contract to be concluded under it and to perform the obligations accordingly;
- b) no default is outstanding or might result from the performance of the Second Party of its obligations hereunder;

8. بعد إبرام عقد المراجعة حسب التفاصيل المذكورة في البند 1 أعلاه، فسيتم الآتي:

أ. يصبح الطرف الثاني مالكا للسلع التي باعها إليه الطرف الأول، وامتثالا لزاماتها، ولا يلزم الطرف الأول بأي تصرف لاحق بحال من الأحوال ما دام أنه لم يذكر في هذه الاتفاقية أو لم يكن أثرا من آثار ما ذكر فيها.

ب. يحق للطرف الثاني أن يطلب التسليم الفعلي لحصته وفق الآتي:

1- إن كان مقدار حصته يبلغ الحجم القابل للتسليم الفعلي حسب شروط السوق، فإن له الحق في طلب التسليم الفعلي بإرادته المنفردة.

2- إن كان مقدار حصته أقل من الحجم القابل للتسليم الفعلي حسب شروط السوق، فإن له الحق في طلب التسليم الفعلي للكمية الكلية محل شركة الملك بالاتفاق مع بقية الشركاء.

ج. وافق الطرف الثاني على قيام الشركاء الآخرين في شركة الملك ببيع حصصهم في الشركة دون الرجوع إليه.

د. حوّل الطرف الثاني الطرف الأول حق حسم أي من أقساط الثمن الإجمالي من جميع حساباته لدى الطرف الأول أيًا كان تاريخ فتحها أو من الحساب الاستثماري المشار إليه في البند 6 أعلاه.

9. يقر الطرف الثاني بأن موطنه المختار هو عنوانه المبين بهذه الاتفاقية.

10. يحق للطرف الأول أن يعتبر الأقساط حالة وواجبة الدفع فوراً في حال حدوث أي من الحالات الآتية:

1. إذا حكم بإعسار الطرف الثاني أو إفلاسه.
2. بموت الطرف الثاني.
3. إذا تخلف الطرف الثاني عن سداد أي قسط من أقساط الثمن الإجمالي في الموعد المحدد.
4. إذا تبين أن أيًا من الإقرارات المقدمة من الطرف الثاني غير صحيحة أو غير دقيقة.

11. يجوز للطرف الأول اعتبار الأقساط حالة إذا ترك أو أقيّل الطرف الثاني من جهة عمله لأي سبب كان.

12. إذا حوّل إلى حساب الطرف الثاني لدى الطرف الأول مقدماً راتب شهر واحد أو أكثر من رواتب الطرف الثاني، فإنه يحق للطرف الأول أن يقوم بحجز مبلغ يساوي مبالغ أقساط الثمن الإجمالي التي ستستحق مستقبلاً من هذه الرواتب أو إذا حوّلت مستحقات نهاية خدمته فإنه يحق للطرف الأول أن يقوم بحجز مبلغ يساوي مبالغ الأقساط التي تساري جميع الأقساط التي ستستحق مستقبلاً من الثمن الإجمالي.

13. مبلغ التأخر بالدفع

إذا تأخر الطرف الثاني "المتعامل" عن سداد أي قسط من أقساط المبلغ المؤجل في تاريخ استحقاقه، فإنه يلتزم إذا طلب الطرف الأول "المصرف" منه ذلك بالتبرع بمبلغ 100 درهم عن كل قسط مستحق غير مدفوع، ويتم تحصيل ذلك المبلغ مباشرة أو يتم إضافته إلى أي قسط من أقساط المبلغ المؤجل اللاحقة، ويجنب في حساب الخيرات بعد خصم كافة التكاليف الفعلية المباشرة للتحصيل والضرائب التي قد يتكبدها الطرف الأول نتيجة للتأخر في الدفع، ويتم صرفه تحت إشراف لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للطرف الأول، ولا يُضم إلى أصول الطرف الأول ولا ينتفع به، ويُعد الطرف الثاني بتخلفه عن السداد مماطلاً ما لم يُثبت عكس ذلك.

14. الإقرارات

أقر الطرف الثاني وتعهده بتاريخ هذه الاتفاقية ويعتبر كذلك أنه قد أقر وتعهده بتاريخ عقد المراجعة بالآتي:

- (أ) أن لديه الأهلية والصلاحيّة الكاملة لإبرام هذه الاتفاقية والقيام بالتزاماته بموجبها.
- (ب) أنه لا توجد أية حالات إخلال منه بالتزاماته أو أية حالات إخلال قد تنتج من تنفيذ التزاماته المترتبة على هذه الاتفاقية.

- c) no litigation, arbitration or administrative proceedings are current, pending or threatened which might, if adversely determined, have a material adverse effect on the Second Party's ability to perform its obligations under this Contract or any contract to be concluded under it;
- d) all information (the "Information") supplied by or on behalf of the Second Party to the First Party is true, complete and accurate in all respects at its date and did not omit any information which, if disclosed, might adversely affect the First Party's decision to enter into this Agreement or the Murabaha Contract. Nothing has occurred since the date of the Information which renders it untrue or misleading in any respect; and
- e) there has been no material adverse change in the Second Party's financial condition.

15. If at any time any provision of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the laws of the UAE, the legality, validity and enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not be affected or impaired thereby.

16. All notices and other communications under this Agreement shall be sent to the respective addresses of the parties as stated in this Agreement or to such addresses as the parties may specify from time to time. Notices may be delivered by hand, facsimile message against a written confirmation of receipt or by registered post or courier, the notices may also be delivered to the Second Party's registered email or SMS message or any means of communication that the parties may specify in the future.

1. Notices sent by fax shall be deemed to be received on the First Party's business day ("Business Day") following the day they are transmitted and if sent by post shall be deemed to be received three (3) Business Days after they are put in the post by airmail, postage prepaid and properly addressed to the addressee.
2. All communications, notices or documents made or delivered by one party to the other pursuant to this Agreement shall be in the Arabic or English language.
3. The Second Party acknowledges his acceptance for using the electronic means of communication as specified in this clause and acknowledge that it shall be considered as a valid legal evidence.

17. Confidentiality

The First Party may disclose to any person who may enter into contractual relations with the First Party or any securities exchange or regulatory or governmental body to which it is subject to any information received or known in relation to this Agreement as the First Party shall consider appropriate.

18. This Agreement and the Murabaha Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of the United Arab Emirates save to the extent these conflict with the rules and principles of Shariah, in accordance with Shariah Standards adopted by the Higher Shariah Authority as interpreted by Internal Shariah Supervision Committee of the First Party. In the case of a dispute between the parties on interpreting or execution of this Agreement or the Murabaha Contract, such dispute shall be referred to an arbitration panel of one arbitrator before the International Islamic Centre for Reconciliation and Arbitration –Dubai ("IICRA") in accordance with the rules and procedures specified in the statute of the IICRA, the place of arbitration shall be Dubai. The arbitration proceedings and award shall be conducted and written in the Arabic language. All arbitration awards shall be final and binding on both parties and not subject to any appeal. Any monetary award shall be made payable in UAE Dirhams, free of any tax or any other deduction. The award shall include actual costs and expenses of the successful Party, including actual legal fees. Arbitration shall be without prejudice to the First Party's right to send any dispute to the relevant court in the United Arab Emirates.

(ج) أنه ليست هناك أية إجراءات قضائية أو تحكيمية أو إدارية سواء حالية أو متوقعة أو تم الإنذار بها لها تأثير مادي سلبي على قدرته على الوفاء بالالتزامات المسندة إليه بموجب هذه الاتفاقية.

(د) أن جميع المعلومات التي قدمها الطرف الثاني أو من ينوب عنه إلى الطرف الأول حقيقية وكاملة ودقيقة من جميع النواحي كما في تاريخها وأنه لم يتم إخفاء أية معلومات من شأنها إذا تم الإفصاح عنها التأثير السلبي على قرار الطرف الأول في إبرام هذه الاتفاقية أو عقد المرابحة، وبأنه لم يحدث أي شيء منذ تاريخ تقديم هذه المعلومات يجعلها غير صحيحة أو مضللة بأي وجه من الوجوه.

(هـ) أنه لم يطرأ أي تغيير جوهري سلبي على الحالة المالية للطرف الثاني.

15. إذا كان أو أصبح أي شرط من شروط هذه الاتفاقية في أي وقت من الأوقات غير قانوني أو غير صحيح أو غير نافذ من أية ناحية بموجب قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة، لن تتأثر قانونية وصحة وقابلية تنفيذ بقية شروط هذه الاتفاقية بذلك الأمر.

16. يتوجب إرسال كافة الإشعارات والمراسلات الأخرى بموجب هذه الاتفاقية إلى عنوان كل من الطرفين كما هو منصوص في هذه الاتفاقية أو على العناوين التي يحددها الطرفان من وقت لآخر ويجوز تسليم الإشعارات باليد أو إرسالها عن طريق الفاكس مقابل تأكيد خطي بالتسليم أو عن طريق البريد المسجل أو بواسطة مراسل، كما يجوز أيضاً تسليم الإشعارات من خلال إرسالها بالبريد الإلكتروني الخاص بالطرف الثاني أو من خلال الرسائل الهاتفية المرسلة إلى هاتفه المسجل لدى المصرف أو أي وسيلة من وسائل التواصل التي قد يحددها الطرفان مستقبلاً.

1. تعتبر الإشعارات المرسلة عن طريق الفاكس على أنه تم تسليمها في يوم عمل الطرف الأول الذي يلي اليوم الذي أرسلت فيه وفي حالة إرسالها عن طريق البريد تعتبر تلك الإشعارات أنه تم تسليمها بعد ثلاثة (3) أيام عمل من تاريخ إرسالها بالبريد مع دفع رسوم البريد مقدماً وتوجيهها أصولاً إلى المرسل إليه.

2. يجب أن تكون كافة المراسلات أو الإشعارات أو المستندات الصادرة عن أو يسلمها أحد الطرفين إلى الطرف الآخر وفقاً لهذه الاتفاقية باللغة العربية أو باللغة الإنجليزية.

3. يقر الطرف الثاني بموافقته على استخدام وسائل الاتصال الإلكترونية المشار إليها في هذا البند ويقر بحجيتها وصلاحيتها التامة كوسيلة إثبات.

17. السرية:

يجوز للطرف الأول أن يكشف لأي شخص يبصر علاقة تعاقدية مع الطرف الأول أو لأي سوق أوراق مالية أو هيئة تنظيمية أو حكومية يخضع لها عن المعلومات التي يستلمها أو يطلع عليها نتيجة إبرام أو تنفيذ هذه الاتفاقية حسبما يعتبره المصرف مناسباً.

18. تسري على هذه الاتفاقية وعلى عقد المرابحة قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة بشرط ألا تتعارض مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية حسب المعايير المعتمدة من قبل الهيئة العليا الشرعية في المصرف المركزي وفق تفسير لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للطرف الأول، وفي حالة التعارض فسيكون الأخير هو المعتمد، وإذا نشأ خلاف بين الطرفين حول تفسير أو تنفيذ هذه الاتفاقية أو عقد المرابحة يحال ذلك النزاع إلى هيئة تحكيم مكونة من محكم فرد لدى المركز الإسلامي الدولي للمصالحة والتحكيم في دبي، ويتم الفصل في النزاع طبقاً للقواعد والإجراءات المنصوص عليها في نظام المركز الإسلامي الدولي للمصالحة والتحكيم بدبي، وتكون مدينة دبي مكاناً للتحكيم، وتكون إجراءات التحكيم وقرار التحكيم باللغة العربية ويكون قرار التحكيم نهائياً وملزماً للطرفين وغير قابل للطعن بأي شكل من الأشكال، وإن الدفع بموجب أي حكم مالي يجب أن يتم بالدرهم الإماراتي دون أي ضرائب أو اقتطاعات، ويجب أن يتضمن قرار التحكيم الحكم للطرف الراجح بالنفقات والتكاليف الفعلية بما في ذلك النفقات والرسوم القانونية دون إخلال بحق الطرف الأول في إحالة أي نزاع إلى المحكمة المختصة في دولة الإمارات العربية المتحدة.

صفحة التوقيع
Signatures Page

First Party

الطرف الأول

Authorized
Signature

توقيع المخوّل

Name

الاسم

Position

المسمى الوظيفي

Date of Signature

تاريخ التوقيع

Place of Signature

مكان التوقيع

Authorized
Signature

توقيع المخوّل

Name

الاسم

Position

المسمى الوظيفي

Date of Signature

تاريخ التوقيع

Stamp

الختم

Place of Signature

مكان التوقيع

Second Party

الطرف الثاني

Signature

التوقيع:

Name

الاسم

Date of Signature

تاريخ التوقيع

Place of Signature

مكان التوقيع

الملحق رقم (1) نموذج عقد المرابحة

Schedule 1 - Form of Murabaha Contract

عقد بيع السلع مرابحة لإصدار البطاقة الائتمانية
Murabaha Contract for the Sale of Commodities
for Credit Card Issuance



This Contract is made by and between:

أبرم هذا العقد بين كل من:

Al Hilal Bank (the "First Party"), of P.O. Box 63111, Abu Dhabi, United Arab Emirates; and	مصرف الهلال ("الطرف الأول"), ص.ب. 63111، أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة و
--	--

The Customer: as per below Information (the "Second Party"): المتعامل: حسب المعلومات أدناه ("الطرف الثاني"):

Customer Name				اسم المتعامل
P. O. Box	صندوق البريد	CIF # (If Available)		رقم ملف المتعامل (إن توفر)

We refer to the Master Murabaha Agreement for the Sale of Commodities for Credit Card Issuance concluded between the Parties (the "Agreement"), The First Party offers to sell by way of Murabaha to the Second Party a common share in commodities (the "Commodities") the details of which are set out below.

بالإشارة إلى الاتفاقية الإطارية لبيع السلع مرابحة لإصدار البطاقة الائتمانية المبرمة بين الطرفين يعرض الطرف الأول على الطرف الثاني بيع الحصة الشائعة من السلع مرابحة ووفق التفاصيل الواردة أدناه.

Commodities Information

بيانات السلع

Description of Commodities :				وصف السلع:
Quantity is:	الكمية:	Cost Price is AED:		التكلفة الأصلية (درهم):
Shared from the total quantity of:	حصة من الكمية الإجمالية:	Murabaha Profit is AED:		ربح المرابحة (درهم):
Holding Certificate number:	شهادة الملكية رقم:	Total Sale Price is AED:		التمن الإجمالي (درهم):

This schedule is for a period of 10 years with installments due from _____ and ending on _____

هذا الجدول لمدة 10 سنوات بأقساط يبدأ استحقاقها بتاريخ _____ وينتهي بتاريخ _____

Installments Details

تفاصيل الأقساط

First Installment amount is AED		مبلغ القسط الأول (درهم)
Installment amount if the month has 28 days is AED		مبلغ القسط إذا كان الشهر 28 يوماً (درهم)
Installment amount if the month has 29 days is AED		مبلغ القسط إذا كان الشهر 29 يوماً (درهم)
Installment amount if the month has 30 days is AED		مبلغ القسط إذا كان الشهر 30 يوماً (درهم)
Installment amount if the month has 31 days is AED		مبلغ القسط إذا كان الشهر 31 يوماً (درهم)
Last Installment amount is AED		مبلغ القسط الأخير (درهم)

The Second Party shall accept the offer by sending its acceptance through email. If the Second Party wishes not to conclude this Contract, it shall inform the First Party of the same by contacting the call center number 600 52 22 29 of the First Party. In any case, should the First Party not receive any rejection from Second Party within 24 hours from time of this communication it shall deem the Second Party has accepted the offer to enter into this Contract.

على الطرف الثاني قبول العرض بإرسال القبول بالبريد الإلكتروني، وفي حال لم يرغب الطرف الثاني بإبرام هذا العقد فعليه إبلاغ الطرف الأول من خلال الاتصال بمركز خدمة المتعاملين لديه على الرقم 600 52 22 29، وفي حال عدم تسلم الطرف الأول أي رفض من الطرف الثاني خلال 24 ساعة من وقت إرسال البريد الإلكتروني فإن ذلك يعتبر موافقة منه على العرض للدخول في هذا العقد.

The Second Party wishes to sell the Commodities to a third party on the Cost Price and for doing so, the Second Party authorizes Al Hilal Bank to deliver his Offer to Sell to the Third Party being his messenger.

يرغب الطرف الثاني في بيع السلع بسعر التكلفة إلى جهة ثالثة ويفوض مصرف الهلال لتوصيل عرضه إلى الجهة الثالثة ليكون مراسلاً له.

The Second Party authorizes the First Party to collect the Sale Proceeds and deposit it in the investment account with the First Party that is for deposit of the limit of the card issued to the Second Party.

يفوض الطرف الثاني الطرف الأول بتسليم عائد البيع وإيداع المبلغ في حساب استثماري لدى الطرف الأول والمخصص لإيداع غطاء البطاقة المغطاء الخاصة بالطرف الثاني.

If the Second Party "customer" fails to pay any Instalment of the Total Deferred Amount on its due date, then the Second Party undertakes to donate to charity, if the First Party "Al Hilal Bank" demands, an amount of AED 100/- for each unpaid Instalment, to be immediately collected or to be added to any of the following Instalments of the Total Deferred Amount. The said amount shall be dispensed into Charity Account and distributed under the supervision of the Internal Shariah Supervision Committee of the First party after deducting all the actual collection expenses and taxes, which the first party has incurred because of the late payment. The First Party shall not include such amount into its asset nor account for it in its profits. The Second Party is considered a procrastinator until he/she proves otherwise.

إذا تأخر الطرف الثاني "المتعامل" عن سداد أي قسط من أقساط المبلغ المؤجل في تاريخ استحقاقه، فإنه يلتزم إذا طلب الطرف الأول "المصرف" منه ذلك بالتبرع بمبلغ 100 درهم عن كل قسط مستحق غير مدفوع، ويتم تحصيل ذلك المبلغ مباشرة أو يتم إضافته إلى أي قسط من أقساط المبلغ المؤجل اللاحقة، ويجنب في حساب الخيرات بعد خصم كافة التكاليف الفعلية المباشرة للتحويل والضرائب التي قد يتكبدها الطرف الأول نتيجة للتأخر في الدفع، ويتم صرفه تحت إشراف لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للطرف الأول، ولا يُضم إلى أصول الطرف الأول ولا ينتفع به، ويُعد الطرف الثاني يتخلفه عن السداد مماطلاً ما لم يُثبت عكس ذلك.